



HYGIENEPLAN / HYGIENE PLAN

INHALT / CONTENT

A. Allgemein / General	1
B Eltern / Parents	2
C. Mitarbeiter / Staff	3
a) Pädagogisches Personal / Pedagogical Staff	3
b) Nicht-pädagogisches Personal / Non-pedagogical staff	4
D. Schüler & Kindergartenkinder / Students & kindergarten children	4
E. Schulfremde Personen / External persons	5
F. Unterricht / Lessons	6
G. Positiv-Fall / Positive Case	6
H. COVID-Beauftragter / COVID Commissioner	8

A. ALLGEMEIN / GENERAL

Der vorliegende Hygieneplan ist eine Vorgabe, die das COVID-Infektionsrisiko minimieren, aber einen Schulbetrieb in der Phase 2 und 3 (Präsenzunterricht mit der Option des Fernunterrichts bzw. normaler Präsenzunterricht) ermöglichen soll. Der Hygieneplan wird laufend aktualisiert, um neue medizinische Erkenntnisse und politische Entscheidungen zu berücksichtigen. *The present hygiene plan is a guideline that is intended to minimize the risk of COVID infection but to enable school operation in phases 2 and 3 (classroom attendance with the option of distance learning or normal classroom) attendance. The hygiene plan is continuously updated to take into account new medical findings and political decisions.*

Der vorliegende Plan kann nur funktionieren, wenn grundlegende Verhaltensweisen von allen Beteiligten eingehalten werden, v. a. Abstand halten, Hände waschen bzw. desinfizieren & Masken tragen. Nähere Informationen zu Präventivmaßnahmen finden sich in Videos auf der HPI-Schulcloud. *This plan can only work if basic behavioral patterns are followed by all participants, especially keeping their distance, washing or disinfecting hands & wearing masks. More information on preventive measures can be found in videos on the HPI School Cloud.*

Im Kindergarten müssen aufgrund der besonderen, altersbedingten Umstände ergänzende bzw. leicht abweichende Regeln eingehalten werden. Diese sind in einem eigenen Hygieneplan festgelegt. *Due to the special age-related circumstances, additional or slightly different rules must be followed in kindergarten. These are laid down in a separate hygiene plan.*

Folgende Maßnahmen gelten generell: / The following measures apply generally:

1. Messung der Temperatur beim Betreten des Schulgeländes (Höchstwert ist 37,6°C), dann Waschen und Desinfizieren der Hände im Eingangsbereich. *Measuring the temperature when entering the school grounds (maximum value is 37.6°C), then washing and disinfecting hands in the entrance area*
2. Beachtung der Husten- und Niesetikette (Halten Sie großen Abstand zu anderen Menschen. Husten oder niesen Sie andere Menschen nicht an. Husten oder niesen Sie nicht in die Hand, sondern halten



Sie den Arm vor Nase und Mund, d.h. niesen Sie in die Armbeuge). Follow the coughing and sneezing etiquette (keep a large distance from other people. Do not cough or sneeze on other people. Do not cough or sneeze into the hand but hold your arm in front of your nose and mouth, i.e. sneeze into the crook of your arm).

3. Verzicht auf Umarmungen und Händeschütteln. Renouncement of hugs and handshakes.
4. Vermeidung des Berührens von Augen, Nase und Mund soweit möglich. Avoid contact with eyes, nose and mouth as far as possible
5. Auf dem Schulgelände ausschließlich Verwendung von Flüssigseife und Einmalhandtüchern, Lufttrocknern oder eigenen Handtüchern. Only use liquid soap and disposable towels, air dryers or your own towels on school grounds
6. Schilder mit der Hotline-Nummer der äthiop. Gesundheitsbehörden (8335) finden sich u.a. am Eingang. Signs with the hotline number of the Ethiopian Health authorities (8335) can be found for instance at the entrance.
7. Eltern, Schüler und Mitarbeiter werden über Eltern- und Kollegenbriefe permanent auf dem Laufenden gehalten. Parents, students and employees are permanently kept up to date through letters from parents and colleagues.

B ELTERN / PARENTS

- 1) Eltern tragen sich beim Betreten des Schulgeländes an der Pforte in eine Liste ein. Diese Dokumentation erleichtert ggf. eine Nachverfolgung von Infektionsketten. Schüler und Mitarbeiter werden über eigene Listen erfasst. Parents enter their names in a list at the gate when entering the school grounds. This documentation may facilitate the tracking of infection chains. Students and staff are registered via separate lists
- 2) Es besteht Maskenpflicht auf dem gesamten Schulgelände. Masks are compulsory on the entire school premises
- 3) Kinder der Klassen 2-12 müssen vor dem Schulgelände abgeliefert werden. Children in grades 2-12 must be delivered in front of the school premises
- 4) Kinder des Kindergartens und der 1. Klassen können entsprechend der Wegmarkierungen bis zur Tür des Kindergarten-Gebäudes bzw. bis zu den Klassenräumen der 1. Klassen begleitet werden. According to the way markings, children of the kindergarten and the 1st grade can be accompanied to the door of the kindergarten building or to the classrooms of the 1st grade
- 5) Eltern von Kindergartenkindern parken am unteren Parkplatz, Eltern von 1. Klässlern können oben bei der Turnhalle parken, sofern dort Parkplätze frei sind. Parents of kindergarten children park at the lower parking lot, parents of 1st graders can park at the upper parking area nearby the gym, if there are free parking spaces
- 6) Eltern dürfen nur bestimmte Zonen/Wege betreten (Vorhof bei der Cafeteria, Vorraum vor dem Sekretariat und den Büros der Schulleitung und der Verwaltung, Wege zum Kindergarten und zu den Klassenräumen der Klasse 1). Parents are only allowed to enter certain zones/paths (atrium near the cafeteria, vestibule in front of the secretary's office and the offices of the school management and administration, paths to the kindergarten and to the classrooms of grade 1).
- 7) Eltern können im Schulshop mit einem Bestellformular einkaufen. Parents can shop in the school shop with an order form
- 8) Hygieneerziehung erfolgt auch durch Eltern (z.B. Wechsel von Masken, richtiges Tragen von Masken, möglichst täglicher Wechsel der Kleidung, regelmäßiges Reinigen der Arbeitsmittel und Schultaschen). Hygiene education is also provided by parents (e.g. changing masks, correct wearing of masks, changing clothes daily if possible, regular cleaning of work equipment and school bags)



- 9) Eltern geben ihren Kindern eine Ersatzmaske und bis auf Weiteres ausreichende Verpflegung mit. *Parents equip their children with a spare mask and until further notice with sufficient food*
- 10) Schülerinnen und Schüler mit einer Grunderkrankung sollten der Schul- und Klassenleitung gemeldet werden. Diese werden auch den örtlichen Gesundheitsbehörden gemeldet. Stellen sich Symptome (erhöhte Temperatur) während des Präsenzunterrichts ein, muss seitens der Eltern sichergestellt werden, dass das betroffene Kind unverzüglich abgeholt werden kann; kleiner Raum neben der Turnhalle dient als Isolationsraum bis zur Abholung, ggf. als Alternative ein beaufsichtigter Bereich im Freien. *Students with an underlying disease should be reported to the school management and the class teacher. These students will also be reported to the local health authorities. If symptoms (increased temperature) occur during classroom instruction, parents must ensure that the child can be picked up immediately; a small room next to the gymnasium serves as a isolation room until the child is picked up, or alternatively a supervised outdoor area*
- 11) Sprechstunden mit Lehrkräften sollten möglichst telefonisch oder per Videokonferenz wahrgenommen werden. *Consultation hours with teachers should preferably be via telephone or video conference*
- 12) Eltern sollten ggf. ihre Fahrer darauf hinweisen, dass die Transportmittel ständig gereinigt werden müssen und die Kinder von den Fahrern angehalten werden, Masken zu tragen. *Parents should, if necessary, inform their drivers that the means of transport must be constantly cleaned and the children should be instructed by the drivers to wear masks*

C. MITARBEITER / STAFF

A) PÄDAGOGISCHES PERSONAL / PEDAGOGICAL STAFF

1. Hygieneerziehung erfolgt auch durch Lehrkräfte (z.B. Wechsel von Masken, richtiges Tragen von Masken, möglichst täglicher Wechsel der Kleidung, regelmäßiges Reinigen der Arbeitsmittel und Schultaschen). *Hygiene education is also provided by teachers (e.g. changing masks, correct wearing of masks, changing clothes daily if possible, regular cleaning of work equipment and school bags)*
2. Es besteht Maskenpflicht außerhalb des Klassenzimmers. *Masks are required outside the classroom*
3. Pausenzeiten können flexibel gehandhabt werden, solange dies nicht mit Unterrichtsverpflichtungen in anderen Klassen kollidiert (individuell klassenweise regeln, hauptsächlich in der Grundschule möglich). *Break times can be handled flexibly as long as this does not collide with teaching obligations in other classes (individually regulated by class, mainly possible in elementary school)*
4. Lehrkräfte können von den Schülern das Tragen von Masken verlangen. *Teachers may require students to wear masks*
5. Die Unterrichtsräume werden häufig gelüftet (v.a. Stoßlüften alle 45 Minuten) *The classrooms are ventilated frequently (especially by opening all windows & doors every 45 minutes)*
6. Die Einrichtung und Gestaltung der Klassenzimmer sollte eine optimale Einhaltung der Abstandsregeln ermöglichen (mind. 1,5m zwischen den Schülern). *The furnishing and design of the classrooms should allow for optimal compliance with the distance rules (at least 1.5m between students)*
7. Im Lehrerzimmerbereich werden Computertastaturen und Mäuse vor dem Gebrauch jeweils mit Desinfektionsmitteln und Einmaltüchern gereinigt. *In the teachers' room, computer keyboards and mice are cleaned with disinfectants and disposable cloths before use*
8. Sportgeräte, pädagogisches Material (zum Experimentieren etc.), technische Geräte (Tastaturen der Laptops im Unterrichtsraum etc.), Musikinstrumente etc. werden vor dem Gebrauch durch die Lehrkräfte gereinigt. *Sports equipment, educational material (for experimentation, etc.), technical equipment (keyboards of laptops in the classroom, etc.), musical instruments, etc. are cleaned by the teachers before use*



9. Lehrkräfte achten darauf, dass Ablage von Kleidungsstücken im Klassenzimmer so erfolgt, dass diese nicht in Kontakt mit Kleidungsstücken anderer kommen. *Teachers ensure that clothes are stored in the classroom in such a way that they do not come into contact with other students' clothes*
10. Versammlungen oder Treffen mit anderen Lehrkräften finden möglichst im Freien statt und mit mindestens 2m Abstand zu anderen Teilnehmern. *Meetings with other teachers take place outdoors if possible and at least 2m away from other participants*
11. Sprechstunden mit Eltern sollten möglichst telefonisch oder per Videokonferenz wahrgenommen werden. *Consultations with parents should preferably be conducted via telephone or video conference*

B) NICHT-PÄDAGOGISCHES PERSONAL / NON-PEDAGOGICAL STAFF

- 1) Häufiges Desinfizieren von Oberflächen (z.B. Tür- und Fenstergriffe, Tischoberflächen) durch das Personal. *Frequent disinfection of surfaces (e.g. door and window handles, table surfaces) by personnel*
- 2) Das Tragen von Handschuhen wird nicht erwartet, aber gestattet, *Wearing of gloves is not expected, but allowed*
- 3) Im Verwaltungs- und Lehrerzimmerbereich werden technische Geräte (Schalter), PCs, Kopiergeräte sowie Türklinken, Fenstergriffe, Lichtschalter & Stuhllehnen mindestens 3x täglich gereinigt. *In the administration area and in the teachers' room technical equipment (switches), PCs, photocopiers as well as door handles, window handles, light switches & chair backs are cleaned at least 3 times a day*
- 4) Die Räume im Verwaltungs- und Lehrerzimmerbereich werden mindestens alle 2 Stunden gelüftet. *The administration area and the teachers' room are ventilated at least every 2 hours*
- 5) In den Klassenzimmern werden technische Geräte (Schalter), Dokumentenkameras, PCs sowie Türklinken, Fenstergriffe, Lichtschalter & Stuhllehnen mindestens 3x täglich gereinigt. *In the classrooms, technical equipment (switch), document cameras, PCs as well as door handles, window handles, light switches & chair backs are cleaned at least 3 times a day.*
- 6) In den Toiletten werden die Armaturen, Türklinken und Lichtschalter stündlich gereinigt. *The taps, door handles and light switches in the toilets are cleaned every hour*
- 7) Während der Reinigung der Klassenzimmer und Fachräume wird Stoßlüften empfohlen. *It is recommended to air the classrooms and subject rooms during the cleaning*
- 8) Der COVID-Beauftragte überprüft in Absprache mit dem Sicherheitsbeauftragten, dem Hausmeister und der Krankenschwester den Materialbestand und die Funktionsfähigkeit der COVID-relevanten Einrichtungen (mobile Handwaschbecken, Fieberthermometer, Handtrockner, Bestand Desinfektionsmittel und Flüssigseife etc.) sowie den Zustand der Beschilderungen und Markierungen. *The COVID representative checks in consultation with the security officer, the janitor and the nurse the material stock and the functionality of the COVID-relevant facilities (mobile hand washbasins, clinical thermometers, hand dryers, stock of disinfectant and liquid soap etc.) as well as the condition of the signs and markings*
- 9) Das Reinigungspersonal dokumentiert die Reinigungsaktivitäten anhand von Einträgen (Name der Reinigungskraft und Zeitpunkt) in die Übersichten vor den jeweiligen Räumen. *The cleaning personnel documents the cleaning activities by filling in (name of the cleaning person and time) the lists in front of the respective rooms*
- 10) Mülleimer werden zwischen 8.00 und 16.00 Uhr alle 2 Stunden geleert. *Trash cans are emptied every 2 hours between 8am and 4pm.*

D. SCHÜLER & KINDERGARTENKINDER / STUDENTS & KINDERGARTEN KIDS



1. Es besteht Maskenpflicht außerhalb des Klassenzimmers für Kinder ab der 2. Klasse. *Masks must be worn outside the classroom for children from the 2nd grade on*
2. Es besteht Maskenpflicht für Schülerinnen und Schüler im Klassenzimmer, wenn die Lehrkraft dies wünscht. *Masks are compulsory for students in the classroom, if the teacher wishes*
3. Schülerinnen und Schüler können selber entscheiden, ob sie Masken im Unterricht tragen, falls die Lehrkraft es nicht verlangt. *Students can decide for themselves whether to wear masks in class if the teacher does not require it*
4. Das Tragen von Handschuhen wird nicht erwartet, aber gestattet. *Wearing of gloves is not expected, but allowed*
5. In/nach jeder Pause gilt verpflichtendes Händewaschen, ebenfalls wenn die Hände schmutzig sind, nach dem Toilettengang, nach dem Husten, Niesen, Nase-Putzen, vor dem Essen. *During/after each break it is obligatory to wash your hands, also when your hands are dirty, after going to the toilet, after coughing, sneezing, blowing your nose, before eating*
6. Ein Austausch von Masken mit Mitschülern ist nicht gestattet. *Exchange of masks with classmates is not allowed*
7. Gegenstände (Arbeitsmittel wie Stifte und Bücher, Spielzeug, Geräte etc.) werden so wenig wie möglich gemeinsam genutzt, Essen wird nicht geteilt. *Items (work equipment such as pens and books, toys, appliances, etc.) are shared as little as possible, food is not shared.*
8. Das Betreten der Unterrichtsräume ist für die Schülerinnen und Schüler nur gestattet, wenn bereits eine Lehrkraft anwesend ist. *Students are only allowed to enter the classrooms if a teacher is already present.*
9. Klassen bleiben in den Pausen voneinander getrennt, der Aufenthalt ist nur im Freien in den zugewiesenen Zonen erlaubt. *Classes remain separated from each other during the breaks, the stay outside is only allowed in the assigned zones*
10. Falls es während der Pausen regnet, ist der Aufenthalt bei geöffneten Fenstern und Türen im Klassenzimmer gestattet. *If it rains during the breaks, it is allowed to stay in the classroom with open windows and doors*
11. Während des Toilettengangs gelten ebenfalls die Abstandsregeln. *The distance rules also apply during toilet use*
12. Der Spielplatz im Grundschulbereich kann vor und nach dem Unterricht bis auf Weiteres nicht genutzt werden, in den Pausen nur von den jeweils vorgesehenen Gruppen (nach Plan). *The playground in the primary school area cannot be used before and after lessons until further notice. During the breaks, only the designated groups can use the playground (according to plan)*

E. SCHULFREMDE PERSONEN / EXTERNAL PERSONS

1. Schulfremde Personen tragen sich beim Betreten des Schulgeländes an der Pforte schriftlich in eine Liste ein. Diese Dokumentation erleichtert ggf. eine Nachverfolgung von Infektionsketten. Schüler und Mitarbeiter werden über eigene Listen erfasst. *When entering the school grounds, strangers register in writing at the gate. This documentation may facilitate the tracing of infection chains. Students and staff are registered via separate lists*
2. Personen (z.B. Fahrer, Verwandte) dürfen nur bestimmte Zonen/Wege betreten (Vorhof bei der Cafeteria, Vorraum vor dem Sekretariat und den Büros der Schulleitung und der Verwaltung, Wege zum Kindergarten und zu den Klassenräumen der Klasse 1). *Persons (e.g. drivers, relatives) are only allowed to enter certain zones/paths (atrium near the cafeteria, anteroom in front of the secretary's office and the offices of the school management and administration, paths to the kindergarten and to the classrooms of grade 1)*



3. Schulfremde Personen ohne Termin und ohne zwingenden sachlichen Grund erhalten keine Erlaubnis, das Schulgelände zu betreten. *Persons from outside the school without an appointment and without a compelling objective reason are not allowed to enter the school grounds*

F. UNTERRICHT / TUTION

1. Die erlaubte Schülerzahl während des Präsenzunterrichts wird bestimmt durch die Größe des Klassenzimmers (m^2 Klassenzimmer $-10\% : 2m^2 =$ maximale Anzahl an Schülern/Kindern). *The number of students allowed during classroom attendance is determined by the size of the classroom (m^2 classroom $-10\% : 2m^2 =$ maximum number of students/children)*
2. Es findet möglichst viel Unterricht im Freien statt. *As many lessons as possible take place in the open*
3. Unterricht findet wenn möglich bei geöffneten Türen und Fenstern statt. *if possible, lessons take place with open doors and windows*
4. Es findet klassen-, aber kein jahrgangsübergreifender Unterricht statt. *There are cross-classes lessons, but no cross-year lessons*
5. Es wird keine Partner- bzw. Gruppenarbeit in den Klassenzimmern durchgeführt. *There is no partner or group work in the classrooms.*
6. Auf Singen im Musikunterricht wird verzichtet. *no singing in music lessons*

G. POSITIV-FALL / POSITIVE CASE

Vorgehen bei Verdachtsfällen oder bestätigten Infektionsfällen (in Phasen 1-3)

Positiv-Fall (Schüler)

- Information der Mitarbeiter und Eltern durch die Schulleitung. *Information of employees and parents by the school management*
- Überprüfung der Infektionsketten (Anwesenheitsliste Schüler/innen, Mitarbeiter mit Kontakt). *Checking the infection chains (attendance list of students, employees with contact)*
- Übermittlung einer „Kontaktliste“ (z.B. Geschwister) innerhalb eines Tages an die Schulleitung. *Delivery of a "contact list" (e.g. siblings) to the school management within one day*
- ggf. Meldung/Ergänzung durch „Kontakte 1. Grades“*, die nicht auf der Liste aufgeführt sind. *If necessary notification/supplementation by "1st degree contacts"*, which are not on the list*
- Hausquarantäne (10 Tage) für „Kontakte 1. Grades“. *Home quarantine (10 days) for "1st degree contacts*
- „Kontakte 2. Grades“** müssen nur eine 10-tägige Hausquarantäne absolvieren oder einen Test durchführen lassen, wenn Symptome festgestellt werden. *"2nd degree contacts"** only need to undergo a 10-day house quarantine or have a test performed if symptoms are detected*
- Aussetzen der Präsenzphase für die entsprechende Klasse --> Fernunterricht für 10 Tage. *Suspension of the attendance phase for the respective class --> distance learning for 10 days*
- Rückkehr der in Kontakt getretenen Schüler nur mit Bestätigung der Symptomfreiheit oder Nachweis eines aktuellen negativen Testergebnisses. *Return of the pupils stepped into contact only with confirmation of no symptoms or proof of a current negative test result*

Positiv-Fall (Mitarbeiter-außer Lehrkräfte)

- Information der Mitarbeiter durch die Schulleitung. *Information of employees by the school management*
- Überprüfung der Infektionsketten (Schüler/innen, Mitarbeiter mit Kontakt). *Checking the infection chains (students, employees with contact)*



- Übermittlung einer „Kontaktliste“ innerhalb eines Tages an die Schulleitung. [Delivery of a "contact list" to the school management within one day](#)
ggf. Meldung/Ergänzung durch „Kontakte 1. Grades“, die nicht auf der Liste aufgeführt sind. [If necessary notification/supplementation by "1st degree contacts"*, which are not on the list](#)
- Testung (mit Express-Service) oder Hausquarantäne (10 Tage) für infizierte/n Mitarbeiter/in und „Kontakte 1. Grades“. [Testing \(with express service\) or home quarantine \(10 days\) for infected employees and "1st degree contacts](#)
- Rückkehr der Personen (auch Schülerinnen und Schüler), die als Kontakte 1. Grades eingestuft werden, nur nach Nachweis eines aktuellen negativen Testergebnisses oder der 10-tägigen Hausquarantäne und mit Bestätigung der Symptommfreiheit. [Return of the persons \(also students\) who are classified as contacts of 1st degree, only after proof of a current negative test result or the 10-day home quarantine and with confirmation of lack of symptoms](#)
- „Kontakte 2. Grades“ müssen nur eine 10-tägige Hausquarantäne absolvieren oder einen Test durchführen lassen, wenn Symptome festgestellt werden. ["2nd degree contacts" only need to undergo a 10-day house quarantine or have a test performed if symptoms are detected](#)
- Präsenzphase (Unterricht) wird nur beeinträchtigt, falls Lehrkräfte als Kontakte 1. Grades identifiziert wurden und noch kein negatives Testergebnis vorliegt. [Attendance phase \(tution\) is only impaired if teachers have been identified as 1st degree contacts and no negative test result is yet available](#)

Positiv-Fall (Lehrkräfte)

- Information der Mitarbeiter und Eltern durch die Schulleitung: . [Information of employees and parents by the school management](#)
- Überprüfung der Infektionsketten (Anwesenheitsliste Schüler/innen, Mitarbeiter mit Kontakt). [Checking the infection chains \(attendance list of students, employees with contact\)](#)
- Übermittlung einer „Kontaktliste“ innerhalb eines Tages an die Schulleitung. [Delivery of a "contact list" to the school management within one day](#)
ggf. Meldung/Ergänzung durch „Kontakte 1. Grades“, die nicht auf der Liste aufgeführt sind. [If necessary, notification/supplementation by "1st degree contacts"*, which are not on the list](#)
- Testung (mit Express-Service) oder Hausquarantäne (10 Tage) für infizierte/n Mitarbeiter/in und „Kontakte 1. Grades“. [Testing \(with express service\) or home quarantine \(10 days\) for infected employees and "1st degree contacts](#)
- Rückkehr der Personen (auch Schülerinnen und Schüler), die als Kontakte 1. Grades eingestuft werden, nur nach Nachweis eines aktuellen negativen Testergebnisses oder der 10-tägigen Hausquarantäne und mit Bestätigung der Symptommfreiheit. [Return of the persons \(also students\) who are classified as contacts of 1st degree, only after proof of a current negative test result or the 10-day home quarantine and with confirmation of lack of symptoms](#)
- Aussetzen der Präsenzphase für die entsprechende Klasse/n bis negatives Testergebnis der betroffenen Lehrkraft vorliegt oder die 10-tägige Hausquarantäne abgelaufen ist. [Suspension of the attendance phase for the respective class/es until a negative test result of the teacher concerned is available or the 10-day home quarantine has expired](#)

Bei mindestens 3 betroffenen Klassen: Schließung der Schule (aber nicht des Kindergartens). [With at least 3 classes affected: closure of the school \(but not the kindergarten\)](#)

Bei mindestens 3 betroffenen KG-Gruppen: Schließung des KG (aber nicht der Schule). [With at least 3 kindergarten groups affected: Closure of the kindergarten \(but not the school\)](#)



Grundsätzlich dürfen nur Personen ohne Symptome das Schulgelände betreten.

- Betritt ein/e Schüler/in das Schulgelände ohne Symptome und es zeigen sich während des Aufenthalts Symptome, wird diese/r isoliert, die Eltern verständigt und der/die Schüler/in muss unmittelbar abgeholt werden. Für die „Kontakte 1. Grades“ gilt dies ebenfalls. *If a student enters the school premises without symptoms and symptoms appear during the stay, he/she will be isolated, parents will be notified and the student must be picked up immediately. This also applies to the "1st degree contacts".*
- Betritt ein Mitarbeiter das Schulgelände ohne Symptome und es zeigen sich während des Aufenthalts Symptome, muss diese/r das Schulgelände sofort verlassen. Für die „Kontakte 1. Grades“ gilt dies ebenfalls. *If an employee enters the school premises without symptoms and symptoms appear during the stay, he/she must leave the school premises immediately. This also applies to the "1st degree contacts".*

Definitionen:

* „**Kontakte 1. Grades**“: Personen, die im gleichen Raum wie die positiv getestete Person gearbeitet haben oder mindestens einmal mehr als 15 Minuten face-to-face-Kontakt hatten (Abstand weniger als 2m in einem geschlossenen Raum). *"1st degree contacts": Persons who have worked in the same room as the positively tested person or have had face-to-face contact at least once for more than 15 minutes (distance less than 2m in a closed room)*

** „**Kontakte 2. Grades**“: Personen, die im gleichen Raum wie Kontakte 1. Grades gearbeitet haben oder mindestens einmal mehr als 15 Minuten face-to-face-Kontakt hatten (Abstand weniger als 2m in einem geschlossenen Raum). *"2nd degree contacts": Persons who have worked in the same room as 1st degree contacts or have had face-to-face contact at least once for more than 15 minutes (distance less than 2m in a closed room)*

H. COVID-BEAUFTRAGTER+COVID-PRÄVENTIONSKOMMISSION/ COVID COMMISSIONER+TASK FORCE

Der COVID-Beauftragte, **Herr Yohannes Girma**, hat folgende Zuständigkeiten: *The COVID Commissioner, Mr. Yohannes Girma, has the following responsibilities:*

1. Kontrolle auf dem Schulgelände - Einhaltung der Hygiene-Regeln (Abstand, Händewaschregeln, Kontaktbegrenzung während der Pausen, Einhaltung der Zonen- und Wegeregeln). *Surveillance on the school premises - compliance with hygiene rules (distance, hand washing rules, contact restriction during breaks, compliance with zone and path rules)*
2. Kontrolle der Funktionalität der mobilen Waschstationen & ggf. Auffüllung der Wassertanks. *Check the functionality of the mobile washing stations & refill the water tanks if necessary*
3. Ansprechpartner für den Hygieneplan. *Contact person for the hygiene plan*
4. Aktualisierung von Dokumenten (CDC, WHO, UNICEF, RKI, äthiop. Behörden, KMK, Privatschulen in Addis Abeba). *Updating of documents (CDC, WHO, UNICEF, RKI, Ethiopian authorities, KMK, private schools in Addis Ababa)*
5. Rückmeldung (Präventivmaßnahmen, Materialbestand, Probleme) an Krankenschwester und Schulleitung sowie stichpunktartige Dokumentation (1/Woche). *Feedback (preventive measures, material stock, problems) to the nurse and the school management as well as brief documentation (1/week)*
6. Beaufsichtigung von Verdachtsfällen in einem Isolationsraum. *Supervision of suspicious cases in an isolation room*
7. Information des Reinigungspersonals nach einer Benutzung des Isolationsraumes. *Inform the cleaning staff after using the isolation room*



8. Überprüfung der Wasserversorgung und Wasserqualität in Koordination mit dem Hausmeister. [Control of water supply and water quality in coordination with the head janitor.](#)
9. Leitung der Präventionskommission (bestehend aus einem Vertreter der Schulleitung, der Verwaltung, des Vorstands, der Krankenschwester, der Eltern- und Schülervertretung) und Organisation regelmäßiger Treffen mit dieser Kommission. [Leading the Prevention Commission/Task Force \(consisting of a representative of the school management, the administration, the board, the nurse, the parents' and students' representatives\) and organizing regular meetings with this commission/task force](#)
10. Kontaktpflege mit den zuständigen äthiopischen Behörden. [Maintaining contact with the responsible Ethiopian authorities](#)
11. Ggf. Einkauf von kurzfristig benötigtem Material in Absprache mit der Verwaltung. [Purchase of material required at short notice in consultation with the administration](#)

Der COVID-Beauftragte und die Krankenschwester nehmen regelmäßig an Schulungen teil. [The COVID Commissioner and the nurse regularly take part in training courses.](#)

Grundlagen des Hygieneplans der DBSAA sind die aktuellen Handreichungen folgender Institutionen: CDC, UNICEF, KMK, WHO, AA, ZfA, RKI, MoEE. [The hygiene plan of the DBSAA is based on the current handouts of the following institutions: CDC, UNICEF, KMK, WHO, AA, ZfA, RKI, MoEE](#)

Überarbeitete Fassung vom 30.09.2020b, M.Nutz+ Präventionskommission. [Revised version from September, 30th 2020, M.Nutz +Task Force](#)